

ML50
V58A2
1940

UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY

Giuseppe Verdi

Aida
(libretto)

by
A. Ghislanzoni

fornia
nal
y

W
107491 Pico



THE LIBRARY
OF
THE UNIVERSITY
OF CALIFORNIA
LOS ANGELES

GIFT OF
Sallie Lou Parker

GRAND OPERA
LIBRETTO



AIDA



Price 75 cents

PUBLISHED BY
JOHN F. HUBER PUBLISHING CO.
1633 So. Los Angeles Street
Los Angeles 15, California





Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

AÏDA

OPERA IN FOUR ACTS

Book by
A. GHISLANZONI

Music by
GIUSEPPE VERDI



PUBLISHED BY JOHN F. HUBER PUBLISHING CO.
Under the Auspices of
GREATER LOS ANGELES PLANS, INC.

Additional copies may be obtained from the Publisher at
1633 SO. LOS ANGELES STREET • LOS ANGELES 15, CALIFORNIA

NOTE

The opera of "Aïda" was written at the request of the Khedive of Egypt, Ismail Pacha, for the new opera house which he had built in Cairo. Contrary to the general impression, "Aïda" was not written for the opening of the opera house which took place in 1869. The first performance did take place there, however, but not until December 24, 1871; and the first performance in Europe was at the La Scala, Milan, February 8, 1872.

ML50

V58A2

1940

THE STORY OF THE ACTION

Aïda, daughter of Amonasro, King of Ethiopia, has been led into captivity by the Egyptians. While in bondage she conceives a tender passion for Radames, a young Egyptian warrior, who warmly responds to her affection. The opening incidents of the opera disclose these facts, and set forth, besides, the choice of Radames as leader of an expedition against the invading forces of Ethiopia, and the love, still unrevealed, of Amneris, daughter of Egypt's sovereign, for the fortune-favored chieftain. Amneris suspects the existence of a rival, but does not learn the truth until Radames returns victorious. The second act commences with a scene between the Princess and the slave. Amneris wrests from Aïda the secret she longs and yet dreads to fathom, and dire hate at once possesses her. Radames comes back, laden with spoils. Among his prisoners—his rank being unknown to his captors—is Amonasro, father of Aïda. Radames asks of his sovereign that the captives be freed. The King consents to releasing all of them except Aïda and Amonasro. The monarch then bestows upon the unwilling Radames the hand of Amneris, and amid songs of jubilation the act terminates. In the third act the marriage of Amneris and Radames is on the eve of celebration. Radames, however,

is devotedly attached to Aïda, and the maiden, urged thereunto by Amonasro, seeks to persuade the soldier to flee to Ethiopia and turn his sword against his native land. Without resolving upon the act of treachery, Radames lends an ear to her supplications. The party is about to take to flight, when the High Priest, Ramphis, and Amneris, both of whom have overheard the lovers, appear. Aïda and Amonasro, on the advice of Radames, escape. Radames remains to await his fate. This is speedily decided. Radames, in act the fourth, is tried on a charge of treason. Amneris, repentant, vainly endeavors to save his life,—for the lover of Aïda scorns to renounce her,—and he is deaf to the entreaties of the daughter of the King, whose jealousy, as Amneris herself is aware, has brought about his downfall. The dénouement is not long delayed. The final picture shows the interior of the Temple of Vulcan. Above is the hall of worship; below, the vault in which Radames, doomed to die, is interred alive by the priests. As the stone is sealed over his head, Aïda, who has awaited Radames in the tomb, rises before him. The lovers are locked in a last embrace as Amneris, heart-broken, kneels in prayer on the marble which parts from the living the couple now united in death.

CHARACTERS

AÏDA, AN ETHIOPIAN SLAVE	SOPRANO
AMNERIS, DAUGHTER OF THE KING OF EGYPT	MEZZO SOPRANO
RADAMES, CAPTAIN OF THE GUARD	TENOR
AMONASRO, KING OF ETHIOPIA, FATHER OF AÏDA	BARITONE
RAMPHIS, HIGH PRIEST	BASS
THE KING OF EGYPT	BASS
A MESSENGER	TENOR

PRIESTS, PRIESTESSES, SOLDIERS, ETHIOPIAN SLAVES AND PRISONERS, EGYPTIANS, ETC.

Scene: Memphis and Thebes, during the Epoch of the Pharaohs.

AÏDA

ACT I.

SCENE I.—Hall in the Palace of the King at Memphis; to the right and left a colonnade with statues and flowering shrubs; at the back a grand gate, from which may be seen the temples and palaces of Memphis and the Pyramids.

(RADAMES and RAMPHIS.)

Ramphis.

Yes, a report runs that the Ethiopian dares
Again defy us, and the Valley of the Nile
And Thebes to threaten.—A messenger
shortly

Will bring the truth.

Radames.

The sacred Isis
Didst thou consult?

Ramphis.

She has named
Of the Egyptian phalanxes
The supreme leader.

Radames.

Oh! happy man!

Ramphis

(with meaning, gazing at RADAMES).

Young and brave is he. Now to the king
I convey the decrees of the goddess.

(Exit.)

Radames

(alone).

If that warrior I were! If my dream
Should be verified! An army of brave men
Led by me—victory—the applause
Of all Memphis! And to thee, my sweet
Aïda,

To return, crowned with laurels!

To say to thee,—for thee I have fought, and
for thee conquered!

ATTO I.

SCENA I.—Sala nel Palazzo del Re a Menfi. A destra e a sinistra una colonnata con statue e arbusti in fiori—Grande porta nel fondo, de cui appariscono i templi, i palazzi di Menfi e le Piramidi.

(RADAMES e RAMFIS.)

Ramfis.

Sì: corre voce che l'Etiope ardisca
Sfidarci ancora, e del Nilo la valle
E Tebe minacciare—Fra breve un messo
Recherà il ver.

Radames.

La sacra
Iside consultasti?

Ramfis.

Ella ha nomato
Delle Egizie falangi
El condottier supremo.

Radames.

Oh lui felice!

Ramfis

(con intenzione, fissando RADAMES).

Giovine e prode è desso—Ora, del Nume
Reco i decreti al Re.

(Esce.)

Radames

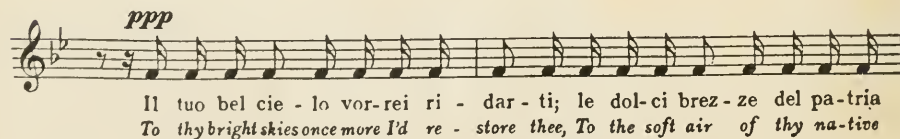
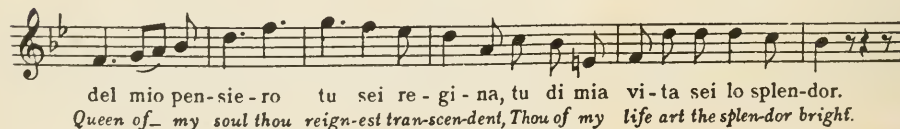
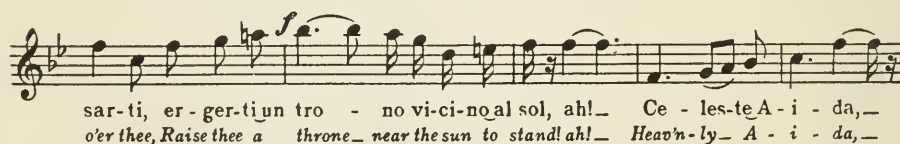
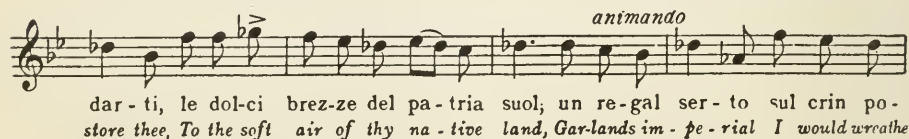
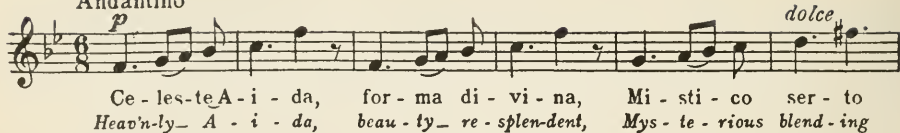
(solo).

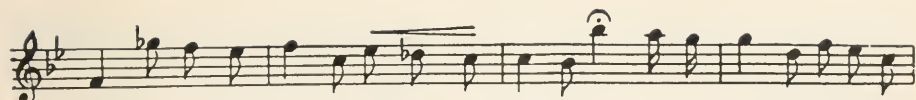
Se quel guerrier
Io fossi! se il mio sogno
Si avverasse!... Un esercito di prodi
Da me guidato... e la vittoria... e il plauso
Di Menfi tutta!—E a te, mia dolce Aïda,
Tornar di lauri cinto...
Dirti: per te ho pugnato e per te ho vinto!

AÏDA

CELESTE AÏDA—RADIANT AÏDA Air (Radames)

Andantino





sol; un re-gal ser-to sul crin po-sar-ti, er-ger-ti-un tro-no vi-ci-noal
land, Gar-lands im-pe-rial I would wreath o'er thee, Raise thee a throne e-ter-nal to



sol, un tro-no vi-ci-noal sol, un tro-no vi-ci-noal sol. —
stand, A throne near the sun to stand, A throne near the sun to stand —

Amneris.

(Enter AMNERIS.)

What unwonted fire in thy glance!
With what noble pride glows thy face.
Worthy of envy—oh, how much—
Would be the woman whose beloved aspect
Should awaken in thee this light of joy!

Radames.

With an adventurous dream
My heart was blessed. To-day the goddess
Declared the name of the warrior who to the
field
The Egyptian troops shall lead. If I were
To such honor destined!

Amneris.

Has not another dream
More gentle, more sweet,
Spoken to thy heart? Hast thou not in
Memphis
Desires—hopes?

Radames.

I! (What a question!
Perhaps—the hidden love
Which burns my heart she has discovered—
The name of her slave
She reads in my thoughts!)

Amneris.

(Oh! woe if another love
Should burn in his heart;
Woe, if my search should penetrate
This fatal mystery!)

(Enter ALDA.)

Radames

(seeing ALDA.)

She'

Amneris.

(AMNERIS e detto.)

Quale insolita givìa
Nel tuo sguardo! Di quale
Nobil fierezza ti balena il volto!
Degna di invidia oh! quanto
Saria la donna il cui bramato aspetto
Tanta luce di gaudio in te destasse!

Radames.

D'un sogno avventuroso
Si beava il mio cuore—Oggi, la diva
Profferse il nome del guerrier che al campo
Le schiere Egizie condurrà... S'io fossi
A tale onor prescelto...

Amneris.

Nè un altro sogno mai
Più gentil... più soave...
Al cuore ti parlò?... Non hai tu in Menfi
Desiderii... speranze?

Radames.

Io!... (quale inchiesta!)
Forse... l'arcano amore
Scoprì che m' arde in core...
Della sua schiava il nome
Mi lesse nel pensier!)

Amneris.

(Oh! guai se un altro amore
Ardesse a lui nel core!...
Guai se il mio sguardo penetra
Questo fatal mister!)

(ALDA e detto.)

Radames

(vedendo ALDA.)

Dessa!

Amneris.

(He is moved! And what
A glance he turns to her!
Aïda!—My rival—
Perhaps is she?)

(After a short silence turning to Aïda.)

Amneris.

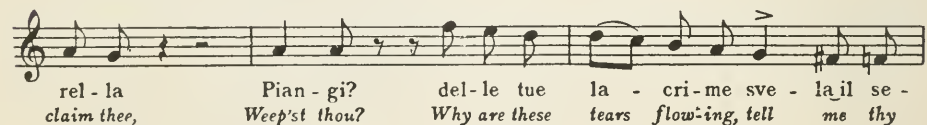
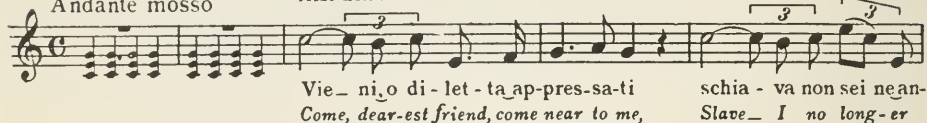
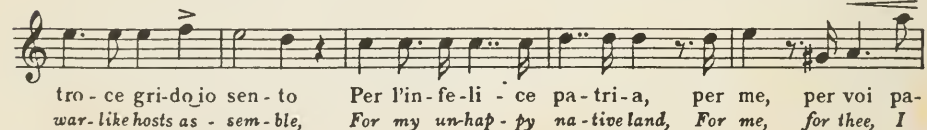
(Ei si turba... e quale
Sguardo rivolse a lei!
Aïda!... a me rivale...
Forse saria costei?)

(Dopo breve silenzio volgendosi ad Aïda.)

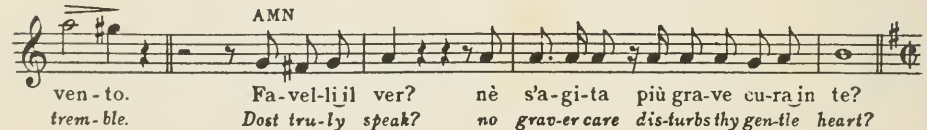
VIENI, O DILETTA—COME, DEAREST FRIEND Trio (Amneris, Aïda and Radames)

Andante mosso

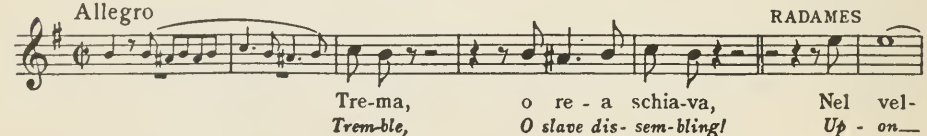
AMNERIS

AIDA *Più mosso*


AMN

*Allegro*

RADAMES




AMN



- to a lei ba - le - na Ah! tre - ma, rea schia - va
— her face is 'gleam - ing Ah! trem - ble, Oh! slave dis -

RAD. AMN

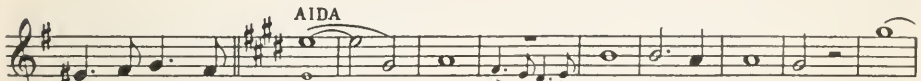


tre - ma, Lo sde - gno ed il so - spet - to Chio nel tu - o cor di - scen - dal
sem - bling! Dis - dain and dark sus - pi - cion Could I — in thy heart de - scend - ing,



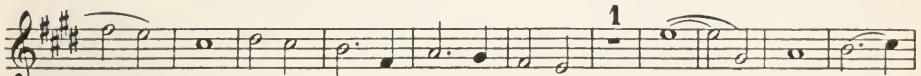
Tre - nia che il ver - m'ap - pren - da quel
Learn the truth of thy — of - fend - ing, The

AIDA



pian - to e quel ros - Ah! — no, Sul - la mia pa - tria, Non
tear - ful blush that Ah! — no, Oh! land be - lov - ed, Thy

1

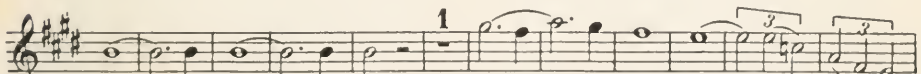


— ge - me il cor, il cor sol - tan - to, Quel - - lo ch'io —
— sor - row my heart, my heart's not griev - ing, These — tears my —



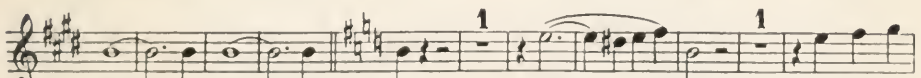
ver - so è pian - to, È — pian - to, — pian - to — di
lone heart re - liev - ing, Are — flow - ing, — flow - ing — on

1



sven - tu - ra - to a - mor! Ah! — è pian - to — pian - to — di
love's — un - hap - py part! Ah! — are flow - ing, — flow ing from

1 1



sven - tu - ra - to a - mor! Pian - - to Di sven - tu -
love's un - hap - py smart! Flow - - ing From love's un -



(Enter the KING, preceded by his Guards and followed by RAMPHIS, his Ministers, Priests, Captains, etc., etc. An Officer of the Palace, and afterwards a Messenger.)

King.

Great cause summons you,
 O faithful Egyptians, around your king.
 From the confines of Ethiopia a Messenger
 Just now arrived—grave news he brings.
 Be pleased to hear him.

(To an Officer.)

Let the messenger come forward.

Messenger.

The sacred soil of Egypt is invaded
 By the barbarous Ethiopians! Our fields
 Are devastated! The crops burned!
 And emboldened by the easy victory, the
 depredators
 Already march on Thebes.

All.

They dare so much!

Messenger.

A warrior indomitable and fierce
 Conducts them—Amonasro.

All.

The King!

Aïda.

(My father!)

Messenger.

Already Thebes is in arms, and from the
 hundred gates
 Breaks forth upon the invading barbarian,
 Carrying war and death.

King.

Yes, be war and death our cry!

All.

War! War!

King.

Tremendous! inexorable!
 (Addressing RADAMES.)
 Of our unconquered legions
 Venerated Isis

(Il Re, preceduto dalle sue guardie e seguito da RAMPHIS da Ministri, Sacerdoti, Capitani, ecc., ecc. Un Ufficiale di Palazzo, indi un Messaggiero.)

Il Re.

Alta cagion vi aduna,
 O fidi Egizii, al vostro Re d'intorno.
 Dal confin d'Etiopia un Messaggiero
 Dianzi giungea—gravi novelle ei reca...
 Vi piaccia udirlo...

(Ad un Ufficiale.)

Il Messaggiero si avanzi!

Messaggiero.

Il sacro suolo dell' Egitto è invaso
 Dai barbari Etiope—i nostri campi
 Fur devastati... arse le messi... e baldi
 Della facil vittoria, i predatori
 Già marciano su Tebe...

Tutti.

Ed osan tanto!

Messaggiero.

Un guerriero indomabile, feroce,
 Li conduce—Amonasro.

Tutti.

Il Re!

Aïda.

(Mio padre!)

Messaggiero.

Già Tebe è in armi e dalle cento porte
 Sul barbaro invasore
 Proromperà, guerra recando e morte.

Il Re.

Si: guerra e morte il nostro grido sia.

Tutti.

Guerra! guerra!

Il Re.

Tramenda, inesorata...
 (Accostandosi a RADAMES.)
 Iside venerata
 Di nostre schiere invitte

Has already designated the supreme leader—
Radames.

All.

Radames!

Radames.

Thanks be to the gods!
My prayers are answered.

Amneris.

(He leader!)

Aïda.

(I tremble!)

King.

Now move, O warrior,
To the temple of Vulcan. Gird thee
With the sacred arms, and fly to victory.
Up! To the sacred bank of the Nile
Hasten, Egyptian heroes;
From every heart let burst the cry,
War and death to the foreigner!

Ramphis and Priests.

Gloria to the gods! Remember all
That they rule events;
That in the power of the gods alone
Lies the fate of warriors.

Ministers and Captains.

Up! Of the Nile's sacred shore
Be our breasts the barrier;
Let but one cry resound:
War and death to the foreigner!

Radames.

Holy rage of glory
Fills all my soul.
Up! Let us rush to victory:
War and death to the foreigner!

Amneris

(bringing a banner and consigning it to RADAMES).
From my hand receive, O leader,
The glorious standard.
Be it thy guide, be it thy light,
On the path of glory.

Aïda.

(For whom do I weep? For whom pray?
What power binds me to him!
I must love him! And this man
Is an enemy—an alien!)

Già designava il condottier supremo:
Radames.

Tutti.

Radames.

Radames.

Sien grazie ai Numi!
I miei voti fur paghi.

Amneris.

(Ei duce!)

Aïda.

(Io tremo!)

Il Re.

Or, di Vulcano al tempio
Muovi, o guerrier—Le sacre
Armi ti cingi e alla vittoria vola.
Su! del Nilo al sacro lido
Accorrete, Egizii eroi;
Da ogni cor prorompa il grido.
Guerra e morte allo stranier!

Ramfis e Sacerdoti.

Gloria ai Numi! ognun rammenti
Ch'essi reggono gli eventi—
Che in poter d'e Numi solo
Stan le sorti guerrier.

Ministri e Capitani.

Su! del Nilo al sacro lido
Sien barriera i nostri petti;
Non echeggi che un sol grido:
Guerra e morte allo stranier!

Radames.

Sacro fremito di gloria
Tutta l'anima mi investe—
Su! corriamo alla vittoria!
Guerra e morte allo stranier!

Amneris

(recando una bandiera e consegnandola a RADAMES).
Di mia man ricevi, o duce,
Il vessillo glorioso;
Ti sia guida, ti sia luce
Della gloria sul sentier.

Aïda.

(Per chi piango? per chi prego?...
Qual poter m'avvince a lui!
Deggio amarlo... ed è costui
Un nemico... uno stranier!)

All.

War! War! Extermination to the invader!
Go, Radames, return conqueror!

(Exeunt all but Aïda.)

Aïda.

Return victorious! And from thy lips
Went forth the impious word! Conqueror
Of my father—of him who takes arms
For me—to give me again
A country, a kingdom; and the illustrious
name
Which here I am forced to conceal! Con-
queror
Of my brothers, with whose dear blood
I see him stained, triumphant in the ap-
plause
Of the Egyptian hosts; and behind the
chariot
A king!—my father—bound with chains!
The insane word
Forget, O gods!
Return the daughter
To the bosom of her father;
Destroy the squadrons
Of our oppressors!
Unhappy one! What did I say?—And my
love
Can I ever forget,
This fervid love which oppresses and en-
slaves,
As the sun's ray which now blesses me?
Shall I call death
On Radames?—On him whom I love so
much?
Ah! Never on earth was heart torn
By more cruel agonies.
The sacred names of father, of lover,
I can neither utter, nor remember—
For the one—for the other—confused—
trembling—
I would weep—I would pray;
But my prayer changes to blasphemy.
My tears are a crime—my sighs a wrong—
In dense night the mind is lost—
And in the cruel anguish I would die.

Tutti.

Guerra! guerra! sterminio all' invasor!
Va, Radames, ritorna vincitor!

(Escono tutti meno Aïda.)

Aïda.

Ritorna vincitor!... E dal mio labbro
Uscì liempi parola!—Vincitore
Del padre mio... di lui che impugna l'arm
Per me... per ridonarmi
Una patria, una reggia! e il nome illustre
Che qui celar mie è forza—Vincitore
De' miei fratelli... ond' io lol vegga, tinto
Del sangue amato, trionfar nel plauso
Dell' Egizie coorti!... E dietro il carro,
Un Re... mio padre... di catene avvinto!...

L'insana parola,
O Numi, sperdete!
Al seno d'un padre
La figlia rendete;
Struggete le squadre
Dei nostri oppressor!
Sventurata! che dissi?... e l'amor mio?...
Dunque scordar poss' io
Questo fervido amor che oppressa e schiava
Come raggio di sol qui mi beava?
Imprecherò la morte
A Radames... a lui che amo pur tanto!
Ah! non fu in terra mai
~~Da~~ più crudeli angoscie un core affranto.
I sacri nomi di padre... di amante
Nè profferir poss' lo, nè ricordar...
Per l'un... per l'altro... confusa... tremante...
Io piangere vorrei... vorrei pregar.
Ma la mia prece inbestemmia si muta...
Delitto è il pianto a me... colna il sospir...
In notte cupa la mente è perduta...
E nell' ansia crudel vorrei morir.

Fire uncreate, eternal,
Whence the sun has light,
We invoke thee!

Priests.

Thou who from nothing hast made
The waters, the earth and the heavens,
We invoke thee!

God, who of thy spirit
Art son and father,
We invoke thee!

Life of the Universe
Gift of eternal love,
We invoke thee.

(Enter RADAMES, introduced unarmed—While he goes to the altar the PRIESTESSES execute the sacred dance—On the head of RADAMES is placed a silver veil.)

Ramphis.

Mortal, beloved of the gods, to thee
Is confided the fate of Egypt. Let the holy
sword
Tempered by the gods, in thy hand become
To the enemy, terror—a thunderbolt—
death.

(Turning himself to the gods.)

God, guardian and avenger
Of this sacred land,
Spread thy hand
Over the Egyptian soil.

Radames.

Gqd, who art leader and arbiter
Of every human war,
Protect thou and defend
The sacred soil of Egypt.

(While RADAMES is being invested with the consecrated armor, the PRIESTS and PRIESTESSES resume the religious hymn and mystic dance.)

END OF THE FIRST ACT.

Fuoco increato, eterno,
Onde ebbe luce il sol,
Noi ti invochiamo!

Sacerdoti.

Tu che dal nulla hai tratto
L'onde, la terra e il ciel,
Noi ti invochiamo!

Nume che del tuo spirito
Sei figlio e genitor,
Noi ti invochiamo!

Vita dell' Universo,
Mito di eterno amor,
Noi ti invochiamo!

(RADAMES viene introdotto senz' armi—Montre va all' altare, le SACERDOTESSE eseguiscano la danza sacra—Sul capo di RADAMES vien steso un velo d'argento.)

Ramfis.

Mortal, diletto ai Numi—A te fידate
Son d'Egitto le sorti,—Il sacro brando
Dal Dio temprato, per tua man diventi
Ai nemici terror, folgore, morte.

(Volgendozi al Nume.)

Nume, custode e vindice
Di questa sacra terra,
La mano tua distendi
Sovra l'Egizio suol.

Radames.

Nume, che duce ed arbitro
Sei d'ogni umana guerra,
Proteggi tu, difendi
D'Egitto il sacro suol!

(Mentre RADAMES viene investito delle armi sacre, le SACERDOTESSE e SACERDOTI riprendono l'inno religioso e la mistica danza.)

FINE DELL' ATTO PRIMO.

ACT II.

SCENE I.

A Hall in the Apartments of AMNERIS.

AMNERIS surrounded by female SLAVES, who are adorning her for the triumphal festival. From tripods arise aromatic perfumes. Moorish Slave Boys dancing and agitating feather fans.

Slave Girls.

Thou who amidst hymns and plaudits
Raisest thy flight to glory
Terrible even as a god!
Effulgent as the sun,
Come, on thy tresses rain
Laurels and flowers interwoven;
Let sound the songs of glory
With the songs of love.

Amneris.

(Come, my love, intoxicate me;
Make my heart blessed!)

Slave Girls.

Now where are the barbarian
Hordes of the foreigner?
Like a mist they scatter
At the breath of the warrior.
Come: gather the reward
Of glory, O conqueror;
Victory smiled upon thee—
Love shall smile upon thee.

Amneris.

(Come, my love, revive me
Again with thy dear voice!)
Silence! Aïda approaches us;
Daughter of the vanquished, her grief to me
is sacred.

(At a sign from AMNERIS all withdraw to a distance.)

In seeing her again, the fearful doubt
Awakens itself within me.
Let the fatal mystery be at last rent.

(Enter AIDA.)

Amneris

(to AIDA, with feigned affection).

The fate of arms was deadly to thy people,
Poor Aïda. The grief
Which weighs down thy heart I share with
thee.
I am thy friend:
Thou shalt have all from me—thou shalt live
happy.

ATTO II.

SCENA I.

Una Sala nell' Appartamento di AMNERIS.

AMNERIS circondata dalle SCHIAVE che li abbigliano per la festa trionfale. Dai tripodi si eleva il profumo degli aromi. Giovani schiavi mori danzando agitano i ventagli di piume.

Schiave.

Chi mai fra gli inni e i plausi
Erge alla gloria il vol,
Al par di un Dio terribile,
Fulgente al par del sol?
Vieni; sul crin ti piovano
Conteste ai lauri i fior;
Suonin di gloria i cantici
Coi cantici d'amor

Amneris.

(Vieni, amor mio, mi inebria...
Fammi beato il cor!)

Schiave.

Or, dove son le barbare
Orde dello stranier?
Siccome nebbia sparvero
Al soffio del guerrier.
Vieni: di gloria il premio
Raccogli, o vincitor;
T'arriera la vittoria,
T'arriera l'amor.

Amneris.

(Vieni, amor mio, rinvivami
D'un care accento ancor!)
Silenzio! Aïda verso noi si avvanza...
Figlia dei vinti, il suo dolor mi è sacro.
(Ad un cenno di AMNERIS tutti allontanano.)
Nel rivederla, il dubbio
Atroce in me si desta...
Il mistero fatal si squarci alfine!

(AMNERIS ed AIDA.)

Amneris

(ad AIDA con simulata amorevolezza).

Fu la sorte dell' armi a' tuoi funesta,
Povera Aïda!—Il lutto
Che ti pesa sul cor teco divido.
Io son l'amica tua...
Tutto da me tu avrai—vivrai felice!

Aida.

Can I be happy,
Far from my native land; here where un-
known
To me is the fate of father and brothers?

Amneris.

Deeply do I pity thee! Nevertheless they
have an end,
The ills of this world. Time will heal
The anguish of thy heart.
And more than time—a powerful god—love.

Aida.

Felice esser poss' io
Lungi dal suol natio... qui dove ignota
M'è la sorte del padre e dei fratelli?

Amneris.

Ben ti compiango; pure hanno un confine
I mali di quaggiù... Sanerà il tempo
Le angosce del tuo core...
E più che il tempo, un Dio possente...
Amore.

AMORE, AMORE!—O LOVE IMMORTAL! Duet (Aida and Amneris)

AIDA

Allegro animato

A-mo-re a - mo - re! gau-dio tor - men - to so - a - ve - eb -
O love im - mor - tal! O joy and sor - row, Sweet - est de -

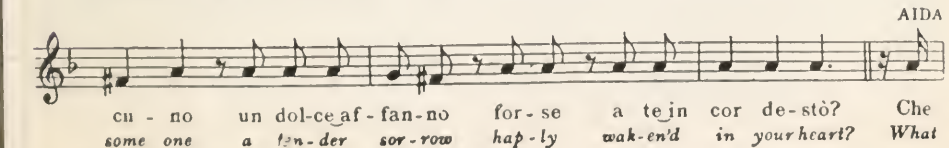
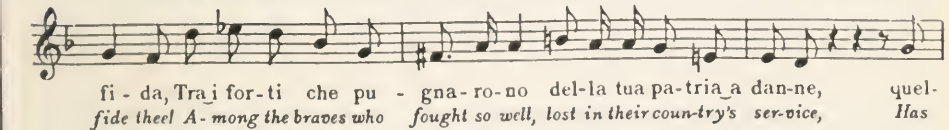
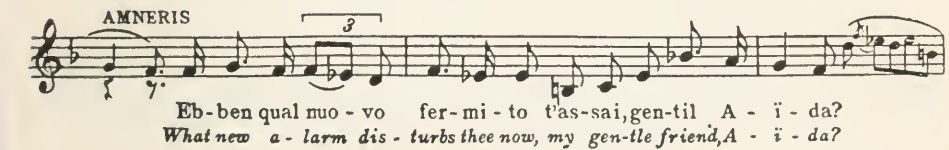
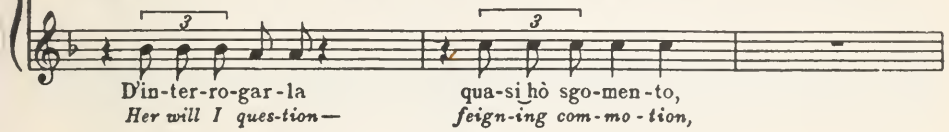
brez - za, an - sia cru - dell ne' tuoi do - lo - ri la vi - ta jo
li - rium, dark doubts and woes! As in thy tri - als new life I

AMNERIS *sotto voce*

Ahl quel pal - lo - re
This death-like pal - lor,

sen-to un tuo sor - ri - so mi schiu-de il ciel, un tuo sor -
bor-row, A heav'n of rap - ture thy smiles dis-close, A heav'n of

quel tur-ba-men-to Sve-lan l'ar-ca - - na feb-bre da-morl
this strong e-mo-tion, Plain-ly re-veal the fe-ver of love!

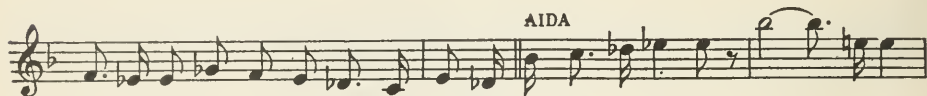


AMNERIS

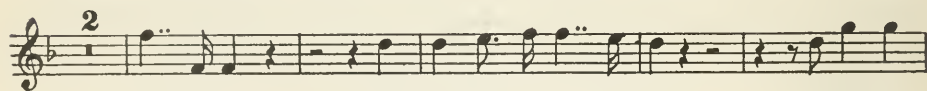


par-li? A tut-ti— bar-ba-ra non si mos-trò la sor-te Se in cam-po il du-ce im-
say'st thou? To all the— fates have not so cru-el-ly in-tend-ed, If on the field the

AIDA

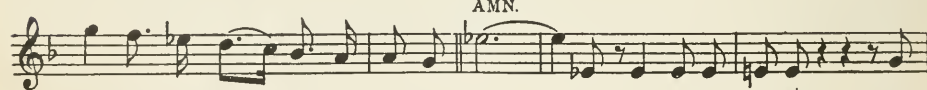


pa-vi-do cad-de tra-fit-tò a mor-te Che-mai di-ce-stil mi-se-ral
lead-er brave doth fall, by death ex-tend-ed, What art thou say-ing! Hap-less mel



mi-se-ral Per sem-pre io pian-ge-rò! Av-ver-si
Hap-less mel My tears shall for ev-er flow! The gods have

AMN.



sem-pre a me fu-rò i Nu-mi Tre-mal in cor-ti les-si tu
ev-er from child-hood op-posed me. Trem-ble! I read thy se-cret, thou

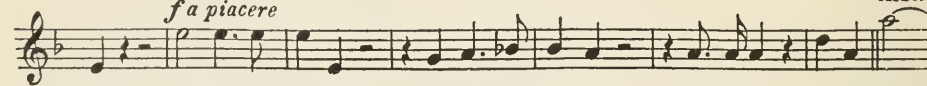
AIDA AMN.



la-mil I-ol Non men-ti-re! Un det-to an-co-ra e il ve-ro sa-
lov'st him! Love him! Lie no long-er! Yet one word fur-ther, the truth I wil-

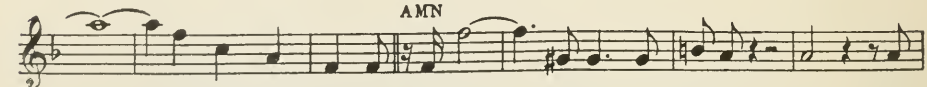
f a piacere

AIDA

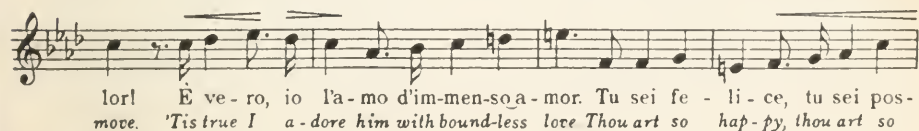
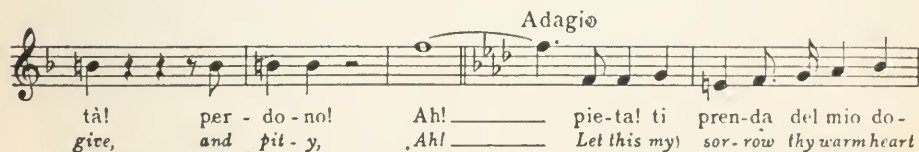
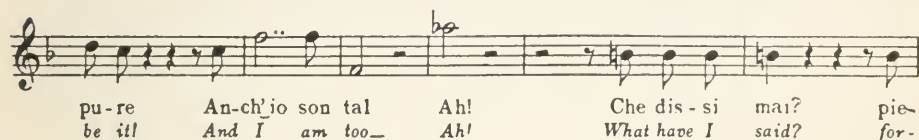
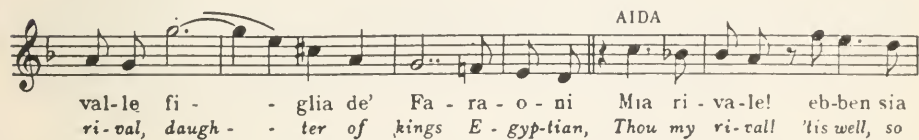
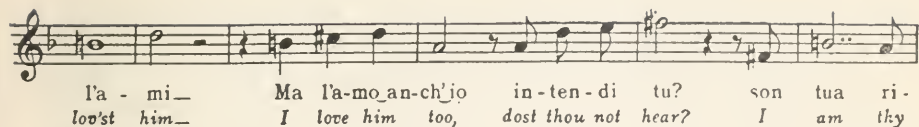


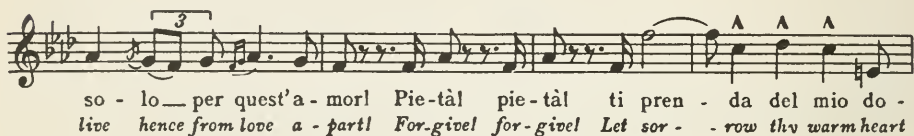
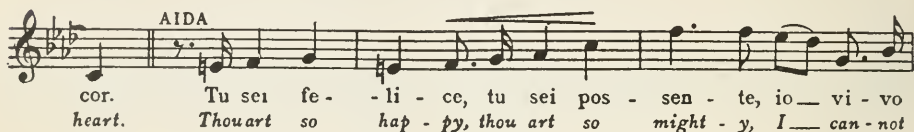
prò, Fis-sa mi in vol-to io t'in-gan-na-va Ra-dam-es vi-vel Vi-
know, Look firm-ly on me, I have de-ceived thee; Ra-dam-es liv-eth! Liv-

AMN



- ve! ah gra-zie, o Nu-mil E an-cor— men-tir tu spe-ri? Sì, tu
- eth! thanks, kind Heav-en! And still— to lie thou'rt read-y? Yes, thou





Amneris.

Ah, the pomp which approaches,
With me, O slave, thou shalt assist;
Thou prostrate in the dust—
I on the throne beside the King;
Come, follow me, and thou shalt learn
If thou canst contend with me.

Aida.

Ah, pity! What more remains to me?
My life is a desert;
Live and reign, thy rage
I will quickly appease.
This love which angers thee
In the tomb I will extinguish.

SCENE II.

An entrance to the City of Thebes. In front a group of palms; to the right the Temple of Ammon; to the left a throne surmounted by a purple canopy; at the back a triumphal gate. The scene is crowded with people.

Enter the KING, followed by Ministers, Priests, Captains, Fan-Bearers, Ensign-Bearers, etc., etc. Afterwards AMNERIS, with AIDA and SLAVES. The KING seats himself on the throne; AMNERIS places herself to the left of the KING.

People.

Glory to Egypt, and to Isis,
Who the sacred soil protects;

Amneris.

Alla pompa che si appresta,
Meco, o schiava, assisterai;
Tu prostrata nella polvere,
Io sul trono, accanto al Re.
Vien... mi segui... e apprenderei
Se lottar tu puoi con me.

Aida.

Ah! pietà!... che più mi resta?
Un deserto è la mia vita:
Vivi e regna, il tuo furore
Io tra breve placherò.
Questo amore che ti irrita
Nella tomba spegnerò.

SCENA II.

Uno degli ingressi della Città di Tebe. Sul davanti un gruppo di palme; a destra il Tempio di Ammone; a sinistra un trono sormontato da un baldacchino di porpora; nel fondo una porta trionfale; la scena è ingombra di popolo.

Entra il Re, seguito dai Ministri, Sacerdoti, Capitani, Flabelliferi, Porta-Insegne, ecc., ecc. Quindi AMNERIS con AIDA e SCHIAVE. Il Re va a sedere sul trono. AMNERIS prende posto alla sinistra del Re.

Popolo.

Gloria all'Egitto e ad Iside
Che il sacro suol protegge;

To the king who rules the Delta
Festal hymns let us raise.
Come, O champion warrior,
Come to rejoice with us;
In the path of the heroes,
Laurels and flowers let us strew.

Women.

Weave the lotus with the laurel
On the hair of the conqueror
A sweet shower of the flowers,
Spread on their arms a veil.
Let us dance, daughters of Egypt,
The mystic dances,
As around the sun
Dance the stars of heaven!

Priests.

To the supreme arbiters of victory
Raise your eyes;
Render thanks to the gods
On the happy day.
Thus for us with glory
May the future be marked,
Nor may that fate seize us
That struck the barbarians.

(The Egyptian troops, preceded by trumpets, defile before the KING—the chariots of war follow—the ensigns—the sacred vases and statues of the gods—troops of Dancing GIRLS who carry the treasures of the defeated—and lastly RADAMES, under a canopy borne by twelve Officers.)

King

(who descends from the throne to embrace RADAMES).

Saviour of thy country, I salute thee.
Come, and let my daughter with her own
hand
Place upon you the triumphal crown.

(RADAMES bows before AMNERIS, who places the crown upon him.)

King

(to RADAMES).

Now ask of me
What thou most wishest. Nothing denied
to thee
On such a day shall be—I swear it
By my coronation, by the sacred gods.

Radames.

Deign first to let the prisoners
Be drawn up before thee.

(Enter between the Guards the Ethiopian prisoners, AMONASBO last, dressed as an Officer.)

Al Re che il Delta ragge
Inni festosi alziam!
Vieni, o guerriero vindice,
Vieni a gioir con noi;
Sul passo degli eroi
I lauri e i fior versiam!

Donne.

S'intrecci il loto al lauro
Sul crin dei vincitori;
Nembo gentil di fiori
Stenda sull' armi un vel.
Danziam, fanciulle Egizie,
Le mistiche carole,
Come d'intorno al sole
Donzano gli astri in ciel!

Sacerdoti.

Della vittoria agli arbitri
Supremi il guardie ergete;
Grazie agli Dei rendete
Nel forsunato di.
Così per noi di gloria
Sia l'avvenir segnato,
Nè mai ci colga il fato
Che i barbari colpi.

(Le truppe Egizie precedute dalle fanfare sfilano dinanzi al RE—Seguono i carri di guerra, le insegne i vasi sacri, le statue degli Dei—Un drappello di danzatrici che recano i tesori dei vinti—Da ultimo, RADAMES, sotto un baldacchino portato da dodici Ufficiali.)

Il Re

(che scende dal trono per abbracciare RADAMES).

Salvator della patria, io ti saluto.
Vieni, e mia figlia di sua man ti porga
Il serto trionfale.

(RADAMES si inchina davanti AMNERIS che gli porge la corona.)

Il Re

(a RADAMES).

Ora, a me chiedi
Quanto più brami. Nulla a te negato
Sarà in tal dì—lo giuro
Per la coronazione mia, pei sacri Numi.

Radames.

Concedi in pria che innanzi a te sien tratti
I prigionier...

(Entrano fra le guardie i prigionieri Etiopi, ultimo, AMONASBO, vestito da Ufficiale.)

Aïda.

What do I see? He!—my father!

All.

Her father!

Amneris.

In our power!

Aïda

(embracing her father).

Thou prisoner!

Amonasro

(softly to Aïda).

Betray me not!

King

(to AMONASRO).

Draw thou near—

Then—thou art?

Amonasro.

Her father.—I also fought—

Was conquered, and death I sought in vain.

(Pointing to the uniform in which he is dressed.)

This livery that I wear may tell you

That I have defended my king and my country.

Fate was hostile to our arms;

Vain was the courage of the brave.

At my feet in the dust extended

Lay the king, transfixed by many wounds;

If the love of country is a crime

We are all criminals—all ready to die!

(Turning to the KING with a supplicating motion.)

But thou, O king, thou puissant lord,

Be merciful to those men.

To-day we are stricken by Fate,

To-morrow Fate may smite you.

Aïda, Prisoners and Female Slaves.

Yes; by the gods we are stricken;

Thy pity, thy mercy we implore;

Ah! May you never have to suffer

What is now given to us to suffer.

Ramphis and Priests.

Destroy, O king, these savage hordes,

Close your heart to their perfidious voices,

By the gods they were doomed to death,

Let the will of the gods be accomplished.

People.

Priests, your anger soften,

Aïda.

Che veggo?... Eglil... mia padre!

Tutti.

Suo padre!

Amneris.

In poter nostro!...

Aïda

(abbracciando il padre).

Tu! Prigionier!

Amneris

(piano ad Aïda).

Non mi tradir!

Il Re

(ad AMONASRO).

Ti appressa...

Dunque... tu sei?...

Amonasro.

Suo padre—Anch' io pugnai...

Vinti noi fummo e morte invincerai.

(Accennando alla divisa che lo veste.)

Questa assisa ch'io vesto vi dica

Che il mio Re, la mia patria ho difeso:

Fu la sorte a nostr' armi nemica...

Tornò vano dei forti l'ardir.

Al mio piè nella polve distesto

Giacque il Re da più colpi trafitto;

Se l'amor della patria è delitto

Siam rei tutti, siam pronti a morir!

(Volgendosi al Re con accento supplichevole.)

Ma tu, o Re, tu signore possente,

A costoro ti volgi clemente...

Oggi noi siam percossi dal fato

Doman voi potria il fato colpir.

Aïda, Prigionieri e Schiava.

Sì: dal Numi percossi non siamo;

Tua pietà, tua clemenza imploriamo;

Ah! giammai di soffrir vi sia dato

Ciò che in oggi n'è dato soffrir!

Ramfis e Sacerdoti.

Struggi, o Re, queste ciurme feroci,

Chiudi il core alle perfide voci,

Fur dai Numi votati alla morte,

Si compisca dei Numi il voler!

Popolo.

Sacerdoti, gli sdegni placate,

The humble prayer of the conquered hear,
And thou, O king, powerful and strong,
Open thy thoughts to mercy.

Radames

(fixing his eyes on AIDA).

(The sorrow which speaks in that face
Renders it more beautiful to my sight;
Every drop of the beloved tears
Reanimates love in my breast.)

Amneris.

(What glances on her he turns!
With what flame their faces flash!
To such a fate as this am I destined?
Revenge groans in my heart.)

King.

Now that events smile favor upon us,
To these people let us show ourselves merciful;
Pity ascends grateful to the gods,
And confirms the power of princes.

Radames

(to the KING).

O King! by the sacred gods,
By the splendor of thy crown,
Thou sworest to fulfill my vow?

King.

I swore.

Radames.

Well; of thee for the Ethiopian prisoners,
Life I demand and liberty.

Amneris.

(For all!)

Priests.

Death to the enemies of the country!

People.

Grace
For the unhappy.

Ramphis.

Listen, O King,

(To RADAMES.)

Even thou,
Young hero, listen to wise counsel:
They are enemies and they are warriors—
They have revenge in their hearts.
Emboldened by thy pardon
They will run to arms again.

L'umil prece dei vinti ascoltate;
E tu, o Re, tu possente, tu forte,
A clemenza dischiudi il pensier.

Radames

(fissando AIDA).

(Il dolor che in quel volto favella
Al mio sguardo la rende più bella;
Ogni stilla del pianto adorato
Nel mio petto ravviva l'amor.)

Amneris

(Quali sguardi sovr' essa ha rivolti!
Di qual fiamma balenano i volti!
E a tal sorte serbata son io?...
La vendetta mi rugge nel cor.)

Il Re.

Or che fausti ne arridon gli eventi
A costoro mostriamci clementi:
La pietà sale ai Numi gradita
E rafferma dei Prenci il poter.

Radames

(al RE).

O Re: pei sacri Numi,
Per lo splendore della tua corona
Compier giurasti il voto mio...

Il Re.

Giurai.

Radames.

Ebbene: a te pei prigionieri
Vita domando e libertà.

Amneris.

(Per tutti!)

Sacerdoti.

Morte ai nemici della patria!

Popolo.

Grazie
Per gli infelici!

Ramfis.

Ascolta, o Re—

(A RADAMES.)

Tu pure
Giovine eroe saggio consiglio ascolta:
Son nemici e prodi sono
La vendetta hanno nel cor,
Fatti audaci dal perdono
Correranno all' armi ancor!

Radames.

Amonasro, the warrior king slain,
No hope remains to the vanquished.

Ramphis.

At least
As an earnest of peace and security, among us
With her father let Aïda remain.
Let the rest be free.

King.

To thy counsel I yield.
Of security and peace a better pledge
I will now give: Radames, the country
Owes all to thee. The hand of Amneris
Be thy reward. Over Egypt one day
With her shalt thou reign.

Amneris.

(Now let the slave come—
Let her come to take my love from me—if
she dares!)

King.

Glory to Egypt and to Isis,
Who the sacred soil defends,
Weave the lotus with the laurel
On the hair of the victors.

Priests.

Hymns let us raise to Isis,
Who the sacred soil defends;
Let us pray that the Fates may ever smile
Propitious on our country.

Aïda.

(What hope more remains to me?
To him glory and the throne.
To me, oblivion—the tears
Of hopeless love.)

Prisoners.

Glory to the merciful Egyptian
Who has unloosed our fetters,
Who restores us to the free
Paths of our native land!

Radames.

(The Thunder of the adverse gods
On my head descends—
Ah! no, the throne of Egypt
Is not worth the heart of Aïda.)

Radames.

Spento Amonasro il re guerrier, non resta
Sperenza ai vinti.

Ramfis.

Almeno,
Arra di pace e securtà fra noi
Resti col padre Aïda...
Gli altri sien sciolti...

Il Re.

Al tuo consiglio io cedo.
Di securità, di pace un miglior pegno
Or io vuo' darvi—Radames, la patria
Tutto a te deve—D'Amneris la mano
Premio ti sia. Sovra l'Egitto un giorno
Con essa regnerai...

Amneris.

(Venga or la schiava,
Venga a rapirmi l'amor mio... se l'osa!)

Il Re.

Gloria all' Egitto e ad Iside
Che il sacro suol difende,
S'intrecci il loto al lauro
Sul crin del vincitor!

Sacerdoti.

Inni leviamo ad Iside
Che il sacro suol difende;
Preghiam che i fati aridano
Fausti alla patria ognor.

Aïda.

(Qual speme omai più restami?
A lui la gloria e il trono...
A me l'oblio... le lacrime
Di disperato amor.)

Prigionieri

Gloria al clemente Egizio
Che i nostri ceppi ha sciolto,
Che ci ridona ai liberi
Solchi del patrio suol!

Radames.

(D'avverso Nume il folgore
Sul capo mio discende...
Ah no! d'Egitto il soglio
Non val d'Aïda il cor.)

AÏDA

Amneris.

(By the unexpected joy
I am intoxicated;
All in one day are fulfilled
The dreams of my heart.)

Amonasro (to AÏDA).

Take heart, for thy country
Expects happy events;
For us the dawn of vengeance
Is already near.

People.

Glory to Egypt and to Isis,
Who the sacred soil defends.
Weave the lotus with the laurel
On the hair of the victors!

END OF THE SECOND ACT.

ACT III.

SCENE.—The Banks of the Nile. Rocks of granite, among which grow palm trees; on the top of the rocks the Temple of Isis, half concealed among the foliage; it is starlight and bright moonlight.

Chorus (in the temple).

O Thou who art of Osiris,
Mother immortal and spouse,
Goddess who awakenest the beatings
In the heart of human creatures,
Come piteous to our help,
Mother of eternal love.

(From a boat, which approaches the shore, descend AMNERIS, RAMFIS, some Women closely veiled, and Guards.)

Ramfis (to AMNERIS)

Come to the Temple of Isis.
On the eve of thy nuptials implore
The favor of the goddess. Isis rules
The heart of mortals; every mystery
Of mankind to her is known.

Amneris.

Yes: I will pray that Radames may give
me
His whole heart, as mine to him
Is consecrated forever.

Ramfis.

Let us enter.
Thou shalt pray till dawn. I shall be with
thee.

(All enter the temple. The Chorus repeat the sacred song.)

Amneris.

(Dall' inatteso giubilo
Inebbrata io sono:
Tutti in un dì si compiono
I sogni del mio cor.)

Amonasro (ad AÏDA).

Fa cor: della tua patria
I lieti eventi aspetta;
Per noi della vendetta
Già prossimo è l'albor.

Popolo.

Gloria all' Egitto e ad Iside
Che il sacro suol difende!
S'intrecci il loto al lauro
Sul crin del vincitor!

FINE DELL' ATTO SECONDO.

ATTO III.

SCENA.—Le Rive del Nilo. Roccie di granito fra cui crescono dei palmizii. Sul vertice delle roccie il Tempio d'Iside per metà nascosto tra le fronde. E notte stellata. Splendore di luna.

Coro (nel tempio).

O tu che sei d'Osiride
Madre immortale e sposa,
Diva che i casti palpiti
Desti agli amani in cor;
Soccorri a noi pietosa,
Madre d'eterno amor.

(Da una barca che approda alla riva, discendono AMNERIS, RAMFIS, alcune donne coperte da fitto velo e Guardie.)

Ramfis (ad AMNERIS).

Vieni d'Iside al Tempio—alla vigilia
Della tue nozze, implora
Della Diva il favore—Iside legge
Dei mortali nel cuore—ogni mistero
Degli umani è a lei noto.

Amneris.

Sì: pregherò che Radames mi doni
Tutto il suo cor, come il mio core a lui
Sacro è per sempre.

Ramfis.

Pregherai fino all' alba—io sarò teco.
(Tutti entrano nel tempio. Il Coro ripete il canto sacro.)

Aïda

(entering cautiously, covered with a veil).

Here Radamès will come. What would he say to me?

I tremble—ah, if thou comest

To give me, O cruel one, the last farewell,

The deep water of the Nile

Shall give me a tomb—and peace perhaps—
and oblivion.

Aïda

(entra cautamente coperta da un velo,

Qui Radamès verrà... Che vorrà dimmi?

Io tremo... Ah! se tu vieni

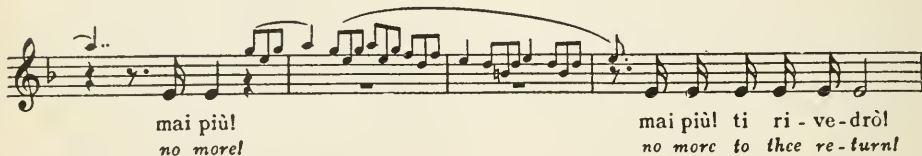
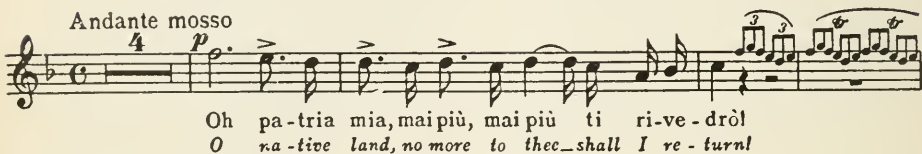
A recarmi, o crudel, l'ultimo addio,

Del Nilo i cupi vortici

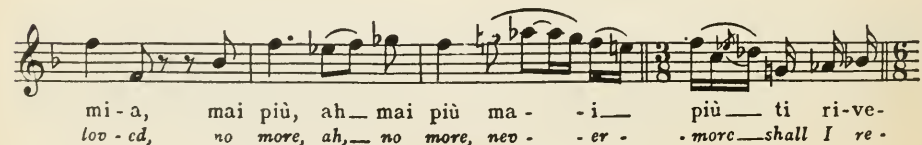
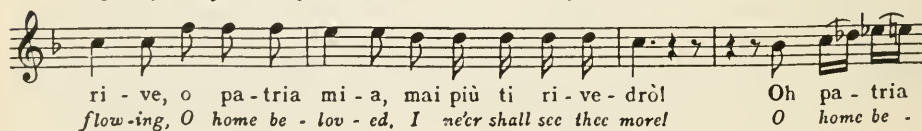
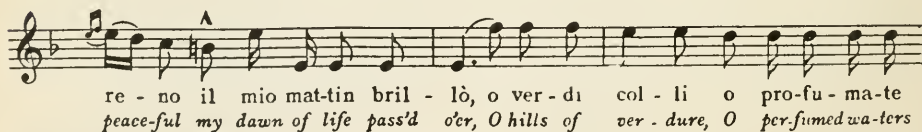
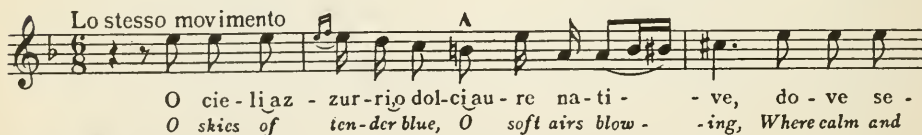
Mi daran tomba... e pace forse... e oblio.

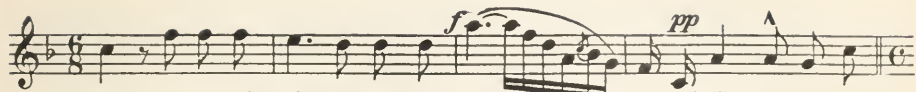
OH! CIELI AZZURI—O SKIES OF TENDER BLUE Air (Aïda)

Andante mosso

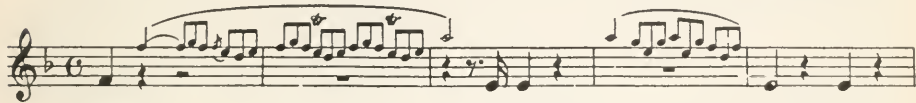


Lo stesso movimento

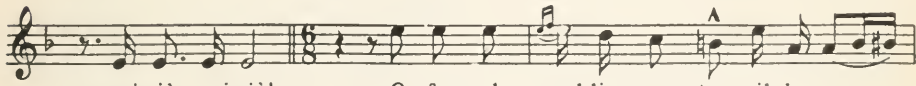




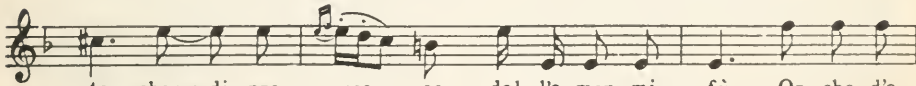
drol! oh pa-tria mia, oh pa-tria mi - - a, mai più ti ri-ve-
turn! O na-tive land, O home be - lov - - ed, I shall no more re-



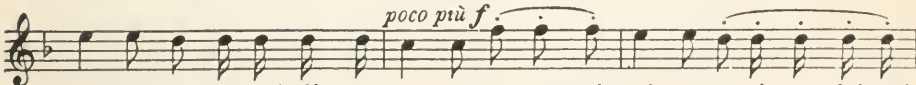
drol! mai più no, no,
turn! no more! no, no,



mai più, mai più! O fre-sche val-li-o que-sto a-sil be-a - -
no more re-turn! O fresh and fra-grant vales, O qui-et dwell - -



to, che un di pro - mes - so dal-l'a-mor mi fù Or che d'a-
ing, Prom-ise of hap - py days of love that bore, Now hope is



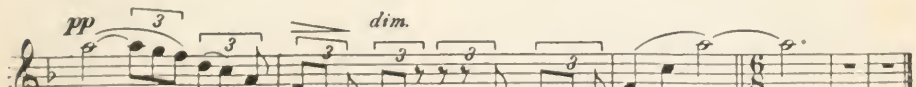
mo-re il sog-noè di - le qua-to, o pa-tria mi-a, non ti ve-drò mai
ban-ish'd, love's ten-der dream dis-pell-ing, O home be - lov-ed, I ne'er shall see thee



più! oh pa-tria mi-a, non ti ve-drò mai più, no, — mai più, —
more! O home be - lov-ed, I ne'er shall see thee more, ah, — no more, —



— non ti ve-drò, non ti ve-drò mai più!
— shall I re-turn, I shall see thee no more!



oh, — pa-tria mia, mai più ti ri-ve-drò! —
O — na-tive land, no more shall I — re-turn! —

smorz

Aida. (Enter AMONASRO.)

Heaven! My father!

Amonasro.

Grave occasion

Leads me to thee, Aïda. Nothing escapes
My sight; thou art destroying thyself with
love

For Radames. He loves thee, and here thou
awaitest him,

The daughter of the Pharaohs is thy rival—
An infamous race, abhorred and fatal to us.

Aida.

And I am in her power!—I, the daughter
Of Amonasro.

Amonasro.

In her power! No! If thou wishest,
This powerful rival thou shalt defeat,
And country, and throne, and love all shall
be thine.

Thou shalt see again the balmy forests,
The fresh valleys, our temples of gold!

Aida (with transport).

I shall see again the balmy forests,
Our valleys, our temples of gold!

Amonasro.

Happy bride of him whom thou lovest so
much,

Great jubilee thence shall be thine.

Aida (with transport).

One day only of such sweet enchantment,
One hour of such joy—and then to die!

Amonasro.

Nevertheless thou rememberest that the
merciless Egyptian

Profaned our houses, temples, and altars;
He drew in fetters the ravished virgins—
Mothers, old men and children he has slain.

Aida.

Ah! well I remember those unhappy days.
I remember the grief that my heart suffered.
Ah! make return to us, O gods,
The longed-for dawn of peaceful days.

Amonasro.

Delay not. In arms now are roused
Our people—everything is ready—

Aida. (AMONASRO e AIDA.)

Cielo! mio padre!

Amonasro.

A te grave cagione

Mi adduce, Aïda. Nulla sfugge al mio

Sguardo—D'amor ti struggi

Per Radames... ei t'ama... e qui lo attendi,

Dei Faraon la figlia è tua rivale...

Razza infame, aborrita e a noi fatale!

Aida.

E in suo potere io sto!... Io d'Amonasro
Figlia!...

Amonasro.

In poter di lei!... No!... se lo brami

La possente rival tu vincerai,

E patria, è trono, e amor, tutto avrai.

Rivedrai le foreste imbalsamate,

Le fresche valli, i nostri templi d'ôr...

Aida (con trasporto).

Rivedrò le foreste imbalsamate...

Le nostre valli... i nostri tempî d'ôr!

Amonasro.

Sposa felice a lui che amasti tanto,

Tripudii immensi ivi potrai gioir...

Aida (con trasporto)

Un'giorno solo di sì dolce incanto.

Un'ora di tal gaudio. . e poi morir!

Amonasro.

Pur rammenti che a noi l'Egizio immite,

Le case, i tempî e l'are profanò. .

Trasse in ceppi le vergini rapite. .

Madri, vecchi e fanciulli ei trucidò.

Aida.

Ah! ben rammento quegli infausti giorni
Rammento i lutti che il mio cor soffrì. .

Deh! fate o Numi che per noi ritornî

L'alba invocata dei sereni dì.

Amonasro.

Non fia che tardi—In armi ora si desta

Il popol nostro—tutto e pronto già. .

Victory we shall have. It only remains for me to know

What path the enemy will follow.

Aida.

Who will be able to discover it? Who?

Amonasro.

Thyself!

Aida.

I?

Amonasro.

Radames will come here soon—he loves thee—

He leads the Egyptians. Dost thou understand?

Aida.

Horror!

What dost thou counsel me? No, no! Never!

Amonasro (with savage fury).

Up, then! Rise,

Egyptian legions!

With fire destroy

Our cities—

Spread terror,

Carnage and death.

To your fury

There is no longer check.

Aida.

Ah, father!

Amonasro (repulsing her).

My daughter

Dost thou call thyself?

Aida (terrified and beseeching).

Pity!

Amonasro.

Rivers of blood pour

On the cities of the vanquished—

Seest thou?—From the black gulfs

The dead are raised—

To thee they point and cry:

“For thee the country dies.”

Aida.

Pity!

Amonasro.

A horrible ghost

Among the shadows to us approaches—

Vittoria avrem. .Solo a saper mi resta
Qual sentier il nemico seguirà. .

Aida.

Chi scoprirlo potria? chi mai?

Amonasro.

Tu stessa!

Aida.

Io!..

Amonasro.

Radamès so che qui attendi. . Ei t'ama. .

Ei conduce gli Egizii. . Intendi?

Aida.

Orrore!

Che mi consigli tu? No, no, giammai!

Amonasro (con impeto selvaggio).

Su, dunque! sorgete

Egizie coorti!

Col fuoco struggete

Le nostre città. .

Spargete il terrore,

Le stragi' le morti. .

Al vostro furore

Più freno non v'ha.

Aida.

Ah padre!

Amonasro (respingendola).

Mia figlia

Ti chiami!..

Aida (atterrita e supplichevole).

Pietà!

Amonasro.

Flutti di sangue scorrono

Sulle città dei vinti. .

Vedi?.. dai negri vortici

Si levano gli estinti. .

Ti additan essi e gridano:

“Per te la patria muor.”

Aida.

Pietà!..

Amonasro.

Una larva orribile

Fra l'ombra a moi s'affaccia. .

Tremble! the fleshless arms
Over thy head it raised—
It is thy mother—recognize her—
She curses thee.

Aida (in the greatest terror).

Ah, no!
Father.

Amonasro (repulsing her).

Go, unworthy one! Thou'rt not my offspring—

Thou art the slave of the Pharaohs!

Aida.

Father, their slave I am not—
Reproach me not—curse me not;
Thy daughter again thou canst call me—
Of my country I will be worthy.

Amonasro.

Think that a people conquered, torn to pieces,

Through thee alone can arise—

Aida.

O my country, O my country—how much thou costest me!

Amonasro.

Courage! he comes—there I shall hear all.

(Conceals himself among the palm trees.)

(Enter RADAMES.)

Radames.

I see thee again, my sweet Aïda.

Aida.

Stop! begone. What, hopest thou still?

Radames.

Love guided me to thee.

Aida.

The rites of another love await thee,
Spouse of Amneris.

Radames.

What sayest thou?

Thee alone, Aïda, must I love.

Hear me, gods!—Thou shalt be mine!

Aida.

Stain not thyself with perjury.

Valiant I loved thee; foresworn I should not love thee.

Radames.

Doubtest thou my love, Aïda?

Trema! le scarne braccia
Sul capo tuo levò. .
Tua madre ell'è. . ravvisala. .
Ti maledice. .

Aida (nel massimo terrore).

Ah, no! . .
Padre.

Amonasro (respingendola).

Va, indegna! non sei mia figlia!
Dei Faraoni tu sei la schiava.

Aida.

Padre, a costoro schiava io non sono. .
Non maledirmi. . non imprecarmi. .
Tua figlia ancora potrai chiamarmi. .
Della mia patria degna sarò.

Amonasro.

Pensa che un popolo, vinto, straziato
Per te soltanto risorger può. .

Aida.

O patria! o patria. . quanto mi costi!

Amonasro.

Corraggio! ei giunge. . là tutto udrò. .

(Si nasconde fra i palmizii.)

(RADAMES e AÏDA.)

Radames.

Pur ti riveggo, mia dolce Aïda...

Aida.

Ti arresta, vanne... che sperì ancor?

Radames.

A te dappresso l'amor mi guida.

Aida.

Te i riti attendono d'un altro amor.
D'Amneris sposo...

Radames.

Che parli mai?

Te sola, Aïda, te deggio amar.

Gli Dei mi ascoltano... tu mia sarsi...

Aida.

D'uno spergiuo non ti machiar?

Prode t'amai, non t'amerei spergiuo.

Radames.

Dell'amor mio dubiti, Aïda?

Aïda.

And how
 Hopest thou to free thyself from the love of
 Amneris,
 From the King's will, from the vows of thy
 people,
 From the wrath of the priests?

Radames.

Hear me, Aïda.
 To the fierce pant of a new war
 The land of Ethiopia has re-awakened—
 Thy people already invade our country.
 I shall be leader of the Egyptians.
 Amid the fame, the applause of victory,
 I prostrate myself before the King, I unveil
 to him my heart.
 Thou shalt be the reward of my glory,
 We shall live blessed by eternal love.

Aïda.

Nor fearest thou Amneris and
 Her vindictive fury? Her revenge,
 Like a dreadful thunderbolt,
 Will fall on me, on my father, on all.

Radames.

I protect thee.

Aïda.

In vain! Thou couldst not—
 Still—if thou lovest me—again a way
 Of escape opens to us.

Radames.

Which?

Aïda.

To fly!

Radames.

To fly!

Aïda.

E come
 Speri sottrarti d'Amneris ai vezzi,
 Del Re al voler, del tuo popolo ai voti,
 Dei sacerdoti all' ira?

Radames.

Odimi, Aïda.
 Nel fiero anelito di nuova guerra
 Il suolo Etiope si ridestò...
 I tuoi già invadono la nostra terra,
 Io degli Egizii duce sarò.
 Fra il suon, fra i plausi della vittoria,
 Al re mi prostro, gli svelo il cor...
 Sarai tu il serto della mia gloria,
 Vivrem beati d'eterno amor.

Aïda.

Nè d'Amneris paventi
 Il vindice furor? la sua vendetta,
 Come folgor tremenda
 Cadrà su me, sul padre mio, su tutti.

Radames.

Io vi difendo.

Aïda.

Invan tu nol potresti...
 Pur... se tu m'ami... ancor s'apre una via
 Di scampo a noi...

Radames.

Quale?

Aïda.

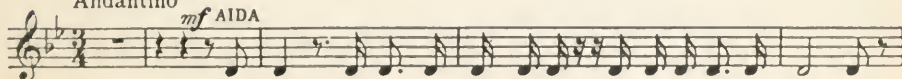
Fuggire...

Radames.

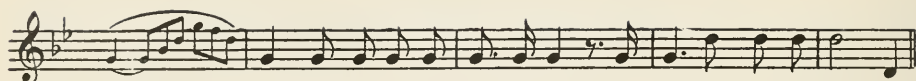
Fuggire!

FUGGIAM GLI ARDORI—AH! FLY WITH ME Duet (Aïda and Radames)

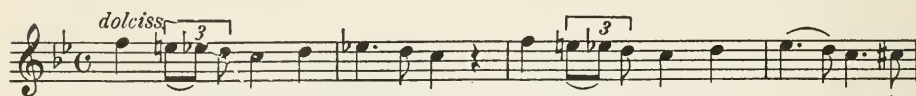
Andantino



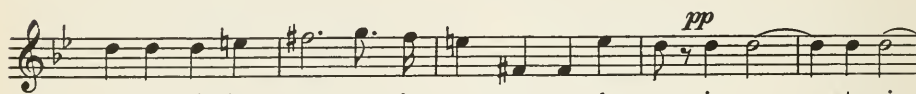
Fug-giam gliar-do-ri-j-nos-pi-ti Di que-ste lan-de-i-gnu-da;
 Ah! fly with me, and leave be-hind These des-erts bare and blight-ed;



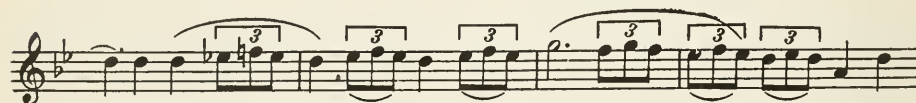
U - na no-vel-la pa-tri-a, al no-stro-a-mor si schiu-de.
Some coun-try, new and fresh to find, Where we may love u-nit-ed.



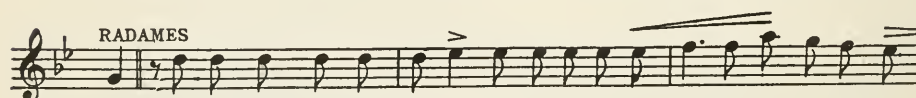
Là - tra fo-re-ste ver-gi-ni, Di fio-ri pro - fu - ma - te, in
There 'mid the vir-gin for-est groves, By fair and sweet flow'rs scent-ed, In



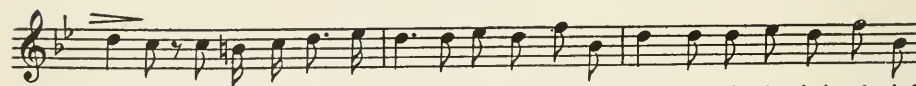
e-sta-si be - a - te la ter - ra scor-de-rem, in e - sta-si,
qui-et joy con - tent - ed, The world will we for - get, in qui - et joy,



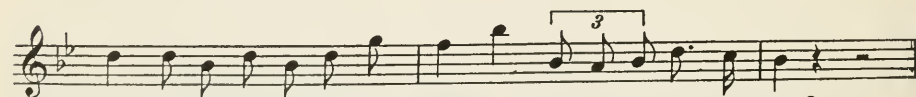
— in e - - sta-si la — ter - - ra — scor-de-
— in qui - - et — joy, The — world — will — we for-



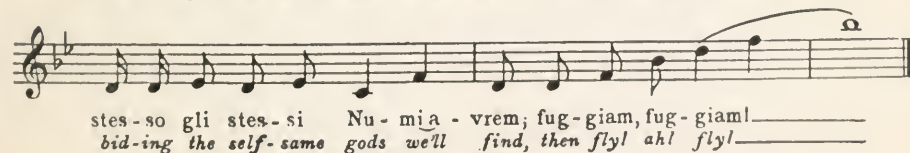
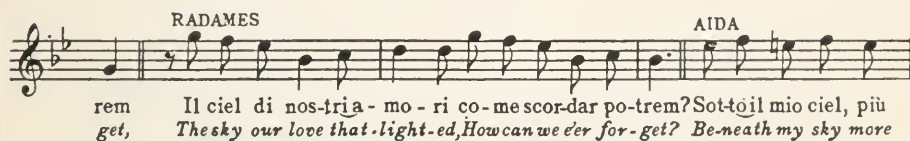
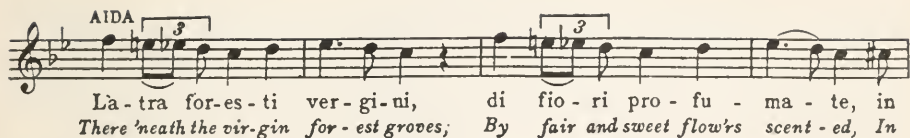
rem, So-vra-u-na ter-ra-e-stra-nia te-co fug-gir do-vreil ab-ban-do-nar la
get, To some strange land far dis-tant Must I then with you fly! Our home and coun-try



pa-tria là-re de' no-stri Deil il suol dov'io rac-col-si di glo-ri-ai pri-mial
leav-ing, Our gods and al-tars high! The soil where first I gath-er'd The bays that deeds re-



lo - ri; il ciel de no-stri a - mo - ri co-me scor-dar po - trem?
quit-ed, The sky our love that light-ed, How can we e'er for - get?



Radames
Aida! (hesitating).

Aida.
Thou lovest me not—go!

Radames.
I love thee not?
Never mortal, nor god,
Burnt with love so powerful as mine!

Aida.
Go, go! Amneris awaits thee
At the altar.

Radames.
No, never!

Aida.
Never, saidst thou?
Then falls the axe
On me, on my father.

Radames.
Ah, no, let us fly!
(With impassioned resolution.)
Yes; let us fly from these walls,
To the desert let us fly together;
Here misfortune reigns alone.
There opens to us a heaven of love.
The boundless deserts
Shall be our nuptial couch,
On us the stars will shine
With a more limpid effulgence.

Aida.
In the happy land
Of my fathers heaven awaits us;
There the air is perfumed,
There the ground is fragrant with flowers.
Fresh valleys and green fields
Shall be our nuptial couch,
On us the stars will shine
With a more limpid effulgence.

Aida and Radames.
Come with me—together let us fly
This land of grief.
Come with me—I love thee, I love thee!
Love shall be our leader.

Aida
(They go rapidly aside.)
(stopping suddenly).
But tell me by what road
Shall we avoid the armed hosts?

Radames
Aida! (esitante).

Aida.
Tu non m'ami... Va!—

Radames.
Non t'amo!
Mortal giammi nè Dio
Arse d'amore al par del mio possente.

Aida.
Va... va... ti attende all' ara
Amneris...

Radames.
No!... giammai!...

Aida.
Giammai, dicesti?
Allor piombi la scure
Su me, sul padre mio...

Radames.
Ah no! fuggiamo!
(Con appassionata risoluzione.)
Sì: fuggiamo da queste mura,
Al deserto insiem fuggiamo;
Qui sol regna la sventura,
Là si schiude un ciel d'amor.
I deserti interminati
A noi talamo saranno,
Su noi gli astri brilleranno.
Di più limpido fulgor.

Aida.
Nella terra avventurata
De' miei padri, il ciel ne attende;
Ivi l'aura è imbalsamata,
Ivi il suolo è aromi e fior.
Fresche valli e verdi prati
A noi talamo saranno,
Su noi gli astri brilleranno.
Di più limpido fulgor.

Aida e Radames.
Vieni meco—insiem fuggiamo
Questa terra di dolor—
Vieni meco—io t'amo, io t'amo!
A noi duce fia l'amor!

Aida
(Si allontanano rapidamente.)
(arrestandosi all' improvviso).
Ma, dimmi; per qual via
Eviterem le schiere
Degli armati?

Radames.

The path chosen by our troops
To fall on the enemy will be deserted
Until to-morrow.

Aïda.

And that path?

Radames.

The Pass
Of Napata.

(Enter AMONASRO.)

Amonasro.

The Pass of Napata!
There shall be my people.

Radames.

Oh! who hears us?

Amonasro.

The father of Aïda and King of the Ethiopians.

Radames

(greatly agitated).

Thou, Amonasro! Thou, the King! Gods,
what said I?

No! It is not true!—I dream—this is delirium.

Aïda.

Ah, no! calm thyself—listen to me,
Trust thyself in my love.

Amonasro.

Aïda's love shall raise thee
To a throne.

Radames.

For thee to betray my country!
I am dishonored.

Amonasro.

No; Thou art not guilty—
It was the will of fate.
Come; beyond the Nile await us
The brave men devoted to us;
There the vows of thy heart
Shall be crowned with love.

(Enter AMNERIS from the Temple, then RAMFIS, PRIESTS and GUARDS.)

Amneris.

Traitor!

Aïda.

My rival!

Radames.

Il sentier scelto dai nostri
A piombar sul nemico fia deserto
Fino a domani...

Aïda.

E quel sentier?...

Radames.

Le gole
Di Nàpata?

(AMONASRO e AÏDA e RADAMES.)

Amonasro.

Di Nàpata le gole!
Ivi saranno i miei...

Radames.

Oh! chi ci ascolta?

Amonasro.

D'Aïda il padre e degli Etiopi il Re.

Radames

(agitatissimo).

Tu! Amonasro!... Tu il Re?
Numi! che dissi?

No!... non è ver!... sogno... delirio è questo..

Aïda.

Ah, no! ti calma. ascoltami,
All' amor mio t'affida.

Amonasro.

A te l'amor d'Aïda
Un soglio innalzerà!

Radames.

Per te tradii la patria!
Io son dishonorato..

Amonasro.

No: tu non sei colpevole—
Era voler del fato.
Vieni: oltre il Nil ne attendono
I prodi a noi devoti,
Là del tuo core i voti
Coronerà l'amor.

(AMNERIS, dal tempio, indi RAMFIS, SACERDOTI, GUARDIE e detti.)

Amneris.

Traditor!

Aïda.

La mia rivale!..

Amonasro

(trampling upon AMNERIS with a dagger).

Comest thou to destroy my work?

Die!

Radames

(interposing himself).

Stop, madman!

Amonasro.

Oh, fury!

Ramphis.

Guards, hither!

Radames

(to AIDA and AMONASRO).

Haste!—fly!

Amonasro

(drawing AIDA away).

Come, O daughter!

Ramphis

(to the GUARDS).

Follow them!

Radames

(to RAMPHIS).

Priest, I remain with thee.

END OF THE THIRD ACT.

Amonasro

(avventandosi ad AMNERIS con un pugnale).

Vieni a strugger l'opre mia!

Muori!

Radames

(frapponendosi).

Arresta, insano!..

Amonasro.

Oh rabbia!

Ramfis.

Guardie, olà.

Radames

(ad AIDA e AMONASRO)

Presto! fuggite!..

Amonasro

(trasciando AIDA).

Vieni, o figlia!..

Ramfis

(alle GUARDIE).

Li inseguite!

Radames

(a RAMPHIS).

Sacerdote, io resto a te.

FINE DELL' ATTO TERZO.

ACT IV.

SCENE I.

Hall in the King's Palace; to the left a grand gate, which opens on the subterranean hall of judgment; passage to the right which leads to the prison of RADAMES.

Amneris

(in a sad attitude before the gate of the hall).

My abhorred rival escapes me—

Radames awaits from the priests

The punishment of a traitor. Traitor

He is not, though he revealed

The high secret of war. He wished to fly—

To fly with her—traitors all!

To death, to death! Oh, what did I say? I

love him—

I love him always—desperate, mad

Is this love which destroys my life.

Oh! if he could love me!

I would save him—and how?

Let me try. Guards: Radames comes.

(Enter RADAMES, guarded.)

Amneris.

Already the priests assemble,

Arbiters of thy fate;

Of the horrible crime however

ATTO IV.

SCENA I

Sala nel Palazzo del Re. Alla sinistra, una gran porta che mette alla sala sotterranea della sentenza.—Andito a destra che conduce alla prigione di RADAMES.

Amneris

(mestamente atteggiata davanti la porta del sotterraneo).

L'abborrita rivale a me sfuggia..

Dai sacerdoti Radamès attende

Dei traditor la pena,—Traditore

Egli non è. . Pur rivelò di guerra

L'alto segreto. . egli fuggir volea. .

Con lei fuggire. . Traditori tutti!

A morte! A morte!.. Oh! che mai parlo?

Io l'amo,

Io l'amo sempre. . Disperato, insano

E quest' amor che la mia vita strugge.

Oh! s'ei potesse amarmi!..

Vorrei salvarlo. . E come?

Si tenti!.. Guardie: Radamès qui venga.

(RADAMES condotto dalle guardie, e AMNERIS.)

Amneris.

Già i sacerdoti adunansi

Arbitri del tuo fato;

Pur della accusa orribile

Still it is given thee to exculpate thyself.
 Exculpate thyself, and grace for thee
 I will beg from the throne;
 And a messenger of pardon—
 Of life, to thee I will be.

Radames.

Of my exculpation the judges
 Will never hear the sound.
 Before gods and men
 Neither vile nor guilty do I feel.
 My incautious lips
 Uttered the fatal secret, it is true,
 But pure my thought
 And my honor remained.

Amneris.

Then save and exculpate thyself.

Radames.

No.

Amneris.

Thou wilt die.

Radames.

Life
 I abhor; the font
 Of every joy dried up,
 Every hope vanished,
 I wish only to die.

Amneris.

To die! Ah; thou shouldst live!
 Yes, for my love thou shalt live;
 For thee I have undergone
 The dreadful anguish of death.
 I loved thee—I suffered so much—
 I watched through the nights in tears.
 Country and throne and life—
 All I would give for thee.

Radames.

For her I too betrayed
 The country and my honor.

Amneris.

Of her no more—

Radames.

Infamy
 Awaits me, and thou wishest that I live?
 Utterly wretched thou madest me;
 Aida thou hast taken from me;

Scolparti ancor ti è dato:
 Ti scolpa, e la tua grazia
 Io pregherò dal trono,
 E nunzia di perdono,
 Di vita, a te sarò.

Radames.

Di mie discolpe i giudici
 Mai non udran l'accento;
 Dinanzi ai Numi e agli uomini
 Nè vil, nè reo mi sento.
 Profferse il labbro incauto
 Fatal segreto, è vero,
 Ma puro il mio pensiero
 E 'l onore mio restò.

Amneris.

Salvati dunque e scolpati.

Radames.

No.

Amneris.

Tu morrai.

Radames.

La vita
 Abhorro; d'ogni gaudio
 La fonte inaridita,
 Svanita ogni speranza,
 Sol bramo di morir.

Amneris.

Morire!.. ah!.. tu dei vivere!..
 Sì, all' amor mio vivrai;
 Per te le angosce orribili
 Di morte io già provai;
 T'amai.. soffermi tanto..
 Vegliai le notti in pianto..
 E patria, e trono, e vita
 Tutto darei per te.

Radames.

Per essa anch' io la patria
 E l'onor mio tradiva...

Amneris.

Di lei non più!...

Radames.

L'infamia
 Mi attende e vuoi che io viva?...
 Misero appien mi festi,
 Aida a me togliesti.

Killed her perhaps! And for gift
Thou offerest life to me?

Amneris.

I—the cause of her death?
No! Aida lives!

Radames.

Lives?

Amneris.

In the desperate struggle
Of the fugitive hordes
Fell her father alone—

Radames.

And she?—

Amneris.

She disappeared, nor more news
Had we.

Radames.

May the gods lead her
Safe to her native walls,
And let her not know the unhappy fate
Of him who will die for her.

Amneris.

Now, if I save thee, swear to me
That thou wilt not see her more.

Radames.

I cannot do it!

Amneris.

Renounce her
Forever, and thou shalt live!

Radames.

I cannot do it!

Amneris.

Yet, once more;
Renounce her!

Radames.

It is in vain!

Amneris.

Wouldst thou die, then, madman?

Radames.

I am ready to die.

Amneris.

Who saves thee, O wretch,
From the fate that awaits thee?
To fury hast thou changed
A love that had no equal.

Spenta l' hai forse... e in dono
Offri la vita a me?

Amneris.

Io...di sua morte originale
No!... vive Aida...

Radames.

Vive!

Amneris.

Nei disperati aneliti
Dell' orde fuggitive
Sol cadde il padre..

Radames.

Ed ella?

Amneris.

Sparve, nè più novella
S'ebbe...

Radames.

Gli Dei l'adducano
Salve alle patrie mura,
E ignori la sventura
Di chi per lei morrà!

Amneris.

Or, s'io ti salvo, giurami
Che più non la vedrai...

Radames.

Nol posso!

Amneris.

A lei rinunzia
Per sempre...e tu vivrai!...

Radames.

Nol posso!

Amneris.

Anco una volta
A lei rinunzia..

Radames.

E vano..

Amneris.

Morir vuoi dunque, insano?

Radames.

Pronto a morir son già.

Amneris.

Chi ti salva, o sciagurato,
Dalla sorte che ti aspetta?
In furore hai tu cangiato
Un amor ch' eque! non ha.

Revenge for my tears
Heaven will now consummate.

Radames.

Death is a supreme blessing,
If for her it is given me to die;
In undergoing the last extremity
My heart will feel great joy.
Human anger I fear no more,
I fear only thy pity.

(Exit RADAMES, surrounded by Guards.)

Amneris

(falls desolate on a seat).

Ah me! I feel myself dying. Oh! who will
save him?

And in their power

I myself threw him. Now I curse thee,
Atrocious jealousy, who didst cause his death
And the eternal grief of my heart!

(Turns and sees the PRIESTS, who cross the stage to enter
the subterranean hall.)

What do I see? Behold the fatal,
The merciless ministers of death!
Oh, that I might not see those white ghosts!

(Covers her face in her hands.)

Priests

(in the subterranean hall).

Spirit of the gods descend upon us!
Awaken us to the ray of thy eternal light:
By our lips make thy justice known.

Amneris.

Gods, pity my torn heart.
He is innocent; save him, O gods!
Desperate, tremendous is my sorrow!

(RADAMES, between Guards, crosses the stage and descends
to the subterranean hall—AMNERIS on seeing him utters a
cry.)

Ramphis

(in the subterranean hall).

Radames, Radames: thou didst reveal
The country's secrets to the foreigner.

Priests.

Defend thyself!

Ramphis.

He is silent.

All.

Traitor!

Ramphis.

Radames, Radames: thou didst desert
From the camp the day preceding the battle.

De'miei pianti la vendetta
Ora il cielo compirà.

Radames.

E la morte un ben supremo
Se per lei morir m'è dato:
Nel subir l'estremo fato
Gaudii immensi il core avrà;
L'ira umana io più non temo,
Temo sol la tua pietà.

(RADAMES parte circondato dalle Guardis.)

Amneris

(cade desolata su un sedile).

Ohimè!.. Morir mi sento.. Oh! chi lo
salva?

E in poter di costoro

Io stessa lo gettai!.. Ora, a te impreco
Atroce gelosia, che la sua morte
E il lutto eterno del mio cor segnasti!

(Si volge e vede i SACERDOTI che attraversano la scena per
entrare nel sotterraneo.)

Che veggio! Ecco i fatali
Gli inesorati ministri di morte...
Oh! ch' io non veggio quelle bianche larve!

(Si copre il volto colle mani.)

Sacerdoti

(nel sotterraneo).

Spirito de l'Nume sovra noi discendi!
Ne avviva al raggio dell' eterna luce;
Pel labbro nostro tua giustizia apprendi.

Amneris.

Numi, pietà del mio straziato core...
Egli è innocente, lo salvate, o Numi!
Disperato, tremendo è il mio dolore!

(RADAMES, fra le Guardie, attraversa la scena e scende
nel sotterraneo—AMNERIS al vederlo, mette un grido.)

Ramfis

(nel sotterraneo).

Radamès—Radamès: tu rivelisti
Della patria i segreti allo straniero...

Sacerdoti.

Discólpati!

Ramfis.

Egli tace. .

Tutti.

Traditor!

Ramfis.

Radamès, Radamès: tu disertasti
Dal campo il dì che precedea la pugna.

Priests.

Defend thyself!

Ramphis.

He is silent.

All.

Traitor!

Ramphis.

Radames, Radames: thou brokest thy faith,
Foresworn to thy country, king and honor.

Priests.

Defend thyself!

Ramphis.

He is silent.

All.

Traitor!

Radames thy fate is decided:
Thou shalt die the death of the infamous.
Under the altar of the angered god
To thee alive be opened the tomb.

Amneris.

To him alive—the tomb! Oh the infamous
wretches!

Never satisfied with blood:

And then call themselves ministers of
heaven!

(Attacking the PRIESTS, who issue from the subterranean
hall.)

Priests, you have done a wicked deed—
Infamous tigers! thirsting for blood;
You outrage earth and gods.

You punish him who has done no wrong.

Priests.

He is a traitor! he shall die.

Amneris

(to RAMPHIS).

Priest, this man whom thou slayest—
Thou knowest it—was loved by me.
The curse of a broken heart,
With his blood, will recoil on thee!

Priests.

He is a traitor! He shall die!

(They withdraw slowly.)

Amneris.

Impious band—anathema! On you
The vengeance of heaven will fall!

(Exit in despair.)

Sacerdoti.

Discòlpati!

Ramfis.

Egli tace..

Tutti.

Traditor!

Ramfis.

Radamès, Radamès: tua fè violastì,
Alla patria spergiuero, al Re, all' onor.

Sacerdoti.

Discòlpati!

Ramfis.

Egli tace..

Tutti.

Traditor!

Radamès è deciso il tuo fato;
Degli infami la morte tu avrai;
Sotto l'ara del Nume sdegnato
A te vivo fia schiuso l'avel.

Amneris.

A lui vivo.. la tomba.. Oh! gli infami!

Nè di sangue son paghi giammai..

E si chiaman ministri del ciel!

(Investendo i SACERDOTI che escono die sotterraneo.)

Sacerdoti: compiste un delitto..

Tigri infami di sangue assetate..

Voi le terra ed i Numi eltraggiate..

Voi punite chi colpa non ha.

Sacerdoti.

E traditor! morrà.

Amneris

(a RAMPHIS).

Sacerdote! quest' uomo che uccidi,
Tu io sai.. da me un giorno fu amato..
L'anatéma d'un core straziato
Col suo sangue su te ricadrà!

Sacerdoti.

E traditor! morrà.

(Si allontanano lentamente.)

Amneris.

Empia razza! anatéma! su voi!
La vendetta del ciel scenderà!

(Esce disperata.)

SCENE II.

The Scene is divided into two floors. The upper floor represents the Interior of the Temple of Vulcan, resplendent with light and gold; the lower floor a subterranean hall; long rows of arcades which are lost in the darkness; colossal statue of Osiris, with the hands crossed, sustains the pilasters of the vault.

RADAMES is in the subterranean hall, on the steps of the staircase by which he has descended; above, two PRIESTS, engaged in closing the stone over the subterranean entrance.

Radames.

The fatal stone is closed above me—
Behold my tomb. The light of day
I shall see no more. I shall no more see
Aïda.

Aïda, where art thou? May thou at least
Live happy, and my dreadful fate
Never know. What a groan! A ghost!
A vision—No, it is a human shape—
Heavens! Aïda!

Aïda.

It is I.

Radames.

Thou—in this tomb?

Aïda.

My heart, prophetic of thy sentence,
Into this tomb which opened itself for thee
I furtive made my way.
And here afar from every human glance
In thy arms I wished to die.

Radames.

To die! So pure and beautiful!
To die for love of me;
In the flower of thy youth
To fly from life!
Heaven created thee for love,
And I kill thee by having loved thee!
No, thou shalt not die!
Too much I loved thee—
Too beautiful art thou.

Aïda

(raving).

Seest thou the angel of death
Radiant to us approaches?
He takes us to eternal joys
Under his golden pinions.
Above us heaven has already opened;
There every grief ceases;

SCENA II.

La Scena è divisa in due piani. Il piano superiore rappresenta l'interno del Tempio di Vulcano splendente d'oro e di luce; il piano inferiore un sotterraneo. Lunghe file d'arcate si perdono nell'oscurità. Statue colossali d'Osiride colle mani incrociate sostengono i pilastri della volta.

RADAMES è nel sotterraneo sui gradini della scala per cui è disceso.—Al di sopra, due SACERDOTI intenti a chiudere la pietra del sotterraneo.

Radames.

La fatal pietra sovra me si chiuse..
Ecco la tomba mia.—Del dì la luce
Più non vedrò. Non rivedò più Aïda...
—Aïda, ove sei tu? Possa tu almeno
Viver felice e la mia sorte orrenda
Sempre ignorar!—Qual gemito!—Una
larva..
Una vision..No; forma umana è questa..
Cielo!..Aïda!

Aïda.

Son io..

Radames.

Tu.. in questa tomba!

Aïda.

Presago il core della tua condanna,
In questa tomba che per te si apriva
Io penetrai furtiva..
E qui lontana da ogni umano sguardo
Nelle tue braccia desiai morire.

Radames.

Morir! sì pura e bella!
Morir per me d'amore..
Degli anni tuoi nel fiore
Fuggir la vita!
T'aveva il cielo per l'amor creata,
Ed io t'uccido per averti amata!
No, non morrai!
Tropo io t'amai!..
Tropo sei bella!..

Aïda

(vaneggiando).

Vedi?..di morte l'angelo
Radiante a noi si appressa..
Ne adduce a eterni gaudii
Sovra i suoi vanni d'ôr.
Su noi già il ciel dischiudersi..
Ivi ogni affanno cessa..

There begins the ecstasy
Of an immortal love.

(Songs and dances of the PRIESTESSES in the Temple.)

Aïda.

Sad song!

Radames.

The jubilee
Of the priests!

Aïda.

Our hymn of death

Radames

(trying to move the stone of the vault).

My strong arms
Cannot move thee, O fatal stone!

Aïda.

It is vain—all is over
For us on earth.

Radames

(with desperate resignation).

It is true—it is true!

(Goes to Aïda and supports her.)

Aïda and Radames.

O earth, farewell! Farewell, vale of
tears—

Dream of joy which vanished in grief.

Heaven opens itself to us, and the wander-
ing souls

Fly to the rays of eternal day.

(Aïda falls gently into the arms of RADAMES.)

(AMNERIS in mourning robes appears in the temple, and
goes to prostrate herself on the stone which closes the vault.)

Amneris.

Peace I pray for thee, O adored corse;
Isis appeased, may she unclothe heaven to
thee!

Ivi comincia l'estasi

D'un immortale amor.

(Canti e danze della SACERDOTESSE nel Tempio.)

Aïda.

Triste canto! . .

Radames.

Il tripudio
Dei Sacerdoti. .

Aïda.

Il nostro inno di morte. .

Radames

(cercando di smuovere la pietra del sotterraneo).

Nè le mie forti braccia
Smuovere ti potranno o fatal pietra!

Aïda.

Invan! . tutto è finito
Sulla terra per noi. .

Radames

(con desolata rassegnazione).

E vero! è vero!

(Si avvicina ad Aïda e la sorregge.)

Aïda e Radames.

O terra, addio; addio valle di pianti. .

Sogno di gaudio che in dolor svani. .

A noi si schiude il cielo, e l'alme erranti

Volano al raggio dell' eterno di.

(Aïda cade dolcemente fra le braccia di RADAMES.)

(AMNERIS in abito di lutto apparisce nel Tempio e va a
prostrarsi sulla pietra che chiude il sotterraneo.)

Amneris.

Pace t'imploro—salma adorata. .

Isi placata—ti schiuda il ciel!

THE END.

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes



UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY
Los Angeles

This book is DUE on the last date stamped below.

NOV 16 1955

~~MAR 6 1955~~

MAY 15 1957

~~NOV 16 '57~~

AUG 20 '59

NOV 21 '59

NOV 21 '59

DEC 3 '60

~~FEB 20 '61~~

~~NOV 6 '61~~

MAY 22 1963

~~NOV 25 1963~~

~~NOV 30 1964~~

~~OCT 15 1965~~

MAR 23 1966

APR 1 1966

FEB 9 1969

MAR 6 1969

MAY 8 1969

REC'D MUS-LIB

JUN 3 1970

JUN 1 1970

REC'D MUS-LIB
MAR 27 1972

MAR 15 1972

REC'D MUS-LIB

MAR 2 1973

REC'D MUS-LIB

JAN 26 1976

JAN 12 1976

QUARTER LOAN

JAN 26 1976

APR 5 1976

QUARTER LOAN

APR 19 1976

JUN 23 1976

REC'D MUS-LIB

JUN 23 1976

Form L9-10m-6,'52 (A1855)444

THE LIBRARY
UNIVERSITY OF CALIFORNIA
LOS ANGELES

nomount
Pamphlet
Binder
Gaylord Bros., Inc.
Makers
Stockton, Calif.
PAT. JAN 21, 1908

UCLA - Music Library

ML 50 V58A2 1940




L 007 026 506 1

UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY



AA 000 186 569 0



Unive
Sou
Li